МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЕЛЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И.А. БУНИНА»

Е. В. Карасёва

СБОРНИК ТЕКСТОВ И УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ И МАГИСТРАНТОВ АГРОПРОМЫШЛЕННОГО ИНСТИТУТА

Учебно-методическое
пособие

ЕГУ ИМ. И.А. БУНИНА

Елец – 2018

УДК 378
ББК 81.43.24я73
К 21

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Елецкого государственного университета имени И.А. Бунина
от 29.01.2018 г., протокол № 1

Рецензенты:
М. П. Черновол, кандидат педагогических наук, доцент
(Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина),

Ю. А. Трегубова, кандидат филологических наук, доцент
(Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина)

Е.В. Карасёва – автор-составитель

К 21 Сборник текстов и упражнений для чтения и реферирования для студентов и магистрантов агропромышленного института: учебно-методическое пособие. – Елец: Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина, 2018. – 41 с.

Настоящее учебно-методическое пособие «Сборник текстов и упражнений для чтения и реферирования для студентов и магистрантов агропромышленного института» содержит две части. В первой части даны методические рекомендации, помогающие правильно организовать перевод текста с немецкого языка на русский. В пособии дан алгоритм аннотирования и реферирования текстов или газетных статей, приведены клише для построения высказываний.

Вторая часть пособия включает тексты сельскохозяйственной тематики, а также задания к ним и упражнения на отработку грамматических тем. Каждая тема содержит словарную лексику, необходимую для освоения и запоминания.

Пособие предназначено для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов и магистрантов 1-2 курсов агропромышленного института (очной и заочной формы обучения).

УДК 378
ББК 81.43.24я73

© Елецкий государственный
университет им. И.А. Бунина, 2018

ЕГУ им. И.А. Бунина

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебно-методическое пособие состоит из двух частей. Первая часть (Методические указания для перевода и аннотирования) представляет собой методические рекомендации, помогающие перевести тексты с немецкого языка на русский.

Работа знакомит с основными приемами переработки информации. Приведены разновидности (методики) чтения исходя из поставленных задач. В работе даны методические рекомендации, позволяющие находить правильные лексические и грамматические эквиваленты при переводе.

Вторая глава (Тексты и упражнения для обучения переводу и аннотированию) включает тексты на немецком языке различной степени сложности, отражающие современное состояние сельского хозяйства и машиностроения в России и Германии.

Задания и упражнения второй главы проверяют различные умения: корректность употребления временных форм и других грамматических конструкций, контроль понимания прочитанного. Работа с неадаптированными оригинальными текстами на немецком языке направлена на формирование у студентов профессиональных компетенций

Пособие может быть рекомендовано студентам и магистрантам очной и заочной формы обучения агропромышленного института.

ЕГУ ИМ. И.А. БУНИНА

Часть 1. Методические указания для перевода и аннотирования

Работая над переводом текста или упражнения, следует записать в словарную тетрадь незнакомые слова: глаголы – в неопределенной форме, существительные – в форме единственного числа, прилагательные – в положительной степени. Найдя слово в словаре, внимательно прочитайте всю словарную статью. Слово может быть многозначным.

Учите наизусть в первую очередь наиболее употребляемые слова. Для устойчивого запоминания лексики необходимо работать над новыми словами: повторять, писать под диктовку, составлять с ними словосочетания и предложения, стараться в дальнейшем находить в тексте их однокоренные слова, определять их синонимы, антонимы и т.д.

Нельзя забывать, что только постоянная работа над лексикой поможет выучить и активно использовать нужное количество слов.

Частой ошибкой при переводе является дословный перевод всего текста. Нет необходимости переводить все слова без исключения. Без некоторых из них можно обойтись, если они играют второстепенную роль. Не стоит забывать, что коротенькое слово может влиять на общий смысл высказывания (например, отрицания nicht, kein, niemand).

Вначале просмотрите предложенный текст, чтобы понять его общий смысл. Для первичного ознакомления с текстом Вам будет достаточно имеющегося у Вас словарного запаса и знания основных правил грамматики немецкого языка. Опорой для общего понимания текста могут служить знакомые слова, слова-интернационализмы (типа Universität, Problem, Politik), цифровые данные. Вы можете подчеркивать незнакомые слова, необходимые для понимания смысла. Незнакомые, но повторяющиеся несколько раз в тексте слова необходимо выписать и перевести.

После первичного знакомства с текстом прочитайте его ещё раз, обращая внимание на те абзацы, которые вас больше заинтересовали. Не стоит переводить незнакомые слова в отрыве от контекста, т.к. многие слова имеют несколько значений, и то из них, которое несёт слово в статье, можно определить только в контексте, т.е. окружении других слов, составляющих общий смысл какого-либо высказывания.

Исходя из поставленных задач, выделяют ознакомительное, просмотровое, поисковое и изучающее чтение.

Ознакомительное чтение – быстрое прочтение всего текста с пониманием основного содержания.

Просмотровое чтение позволяет понять, о чем идет речь в тексте.

Поисковое чтение направлено на поиск в тексте необходимой информации, например, поставленнный заранее вопрос, ответ на который есть в содержании текста.

ГГУ им. И.А. Бунина

Изучающее чтение предполагает полный письменный или устный перевод текста с использованием словаря.

Для подробного письменного перевода текста используйте следующие советы.

1) Прочитайте бегло весь текст для определения его тематики, это поможет выбрать нужное значение незнакомого слова при пользовании словарем.

2) При переводе сложных предложений каждое простое предложение переводите отдельно.

3) В первую очередь определяйте сказуемое и подлежащее, ориентируясь на порядок слов и формальные признаки, это и составит ядро перевода всей фразы.

4) Далее нужно переводить слова, относящиеся к подлежащему (группу подлежащего) и группу сказуемого;

5) После этого переводите всё предложение целиком.

На заключительном этапе нужно отредактировать перевод, так, чтобы передаваемая автором мысль звучала на грамотном русском языке.

Клише для реферирования и аннотирования текста

При подготовке реферирования или аннотирования текста вы можете использовать представленный алгоритм и клише.

1. Beschreibung des Objekts des Referierens (Angaben des Artikels).

– Die Zeitung . . . bringt auf der ersten Seite unter der Rubrik . . . den Artikel unter dem . . . .

– Der Artikel . . . ist der Zeitung . . . entnommen.

2. Formulierung der Thematik und der Problematik des Artikels.

– Das Thema des Artikels ist . . . / lautet . . . .

– Im Artikel ist die Rede von . . .

– Der Artikel ist dem Thema . . . gewidmet.

– Im Artikel handelt es sich um . . . / geht es um . . .

– Der Artikel behandelt ein aktuelles Problem . . . / einige aktuelle Probleme .

– Der Korrespondent legt gründlich das Problem . . . dar.

3. Einführung in die Thematik und in die Problematik.

– Es ist bekannt, dass . . . / Soweit uns bekannt ist . . .

– Wichtig ist zu wissen, dass . . .

– Es ist die Tatsache, dass . . .

– Vor allem sei gesagt, dass . . .

БГУИМ. И.А. БУНИНА

– Wenn von . . . die Rede ist, muss man . . .
– Was . . . betrifft, so . . .
– Wie Sie wohl bereits wissen . . .
– Nach den Meldunger aus aller Welt ist bekannt, dass . . . / geht hervor, dass . . .

4. Behandlung des Problems / der Probleme.
– Der Korrespondent berichtet ausführlich…
– Der Korrespondent legt gründlich … dar
– Einerseits, . . . Andererseits, . . .
– Es sei erwähnt / Es sei betonnt . . .
– Besonders muss man darauf hinweisen, dass . . .
– Das kann man dadurch erklären, dass . . .
– Es kommt jetzt darauf an, dass . . .
– Allein die Tatsache, dass . . .
– Die Sache ist die, dass . . .
– Das geht auf die Tatsache zurück, dass . . .

5. Zusammenfassung.
a) kurzes Resüme
– Zusammenfassend kann man sagen, dass . . .
– Zum Schluß kann man behaupten, dass . . .
– Das alles besagt, dass . . .
– Daraus geht hervor, dass . . .
– Letzen Endes . . .
– Die Tatsachen beweisen, dass . . .
– Daraus kann man schliessen, dass . . .
– Daraus folgt, dass . . .
b) Verhalten / Einstellung zur Aussage
– Ich bin der Meinung, dass . . .
– Es ist fraglich, ob…
– Fakt ist, dass …
– Man kann sagen, dass …
– Es ist klar, dass …
– Ich bin sehr neugierig auf das, was….
– Ich persönlich denke …
– Deshalb denke ich …
– Ich bin mir sicher, dass …
– Ich habe dazu keine Meinung.
– Es gibt keinen Zweifel daran, dass …
– Die Information war für mich ganz neu.

ГУ им. И.А. БУНИНА

Часть 2. Тексты и упражнения для обучения переводу и реферированию

Тема 1. Landwirtschaft in Deutschland

Лексика к теме

anwenden – применять, использовать
die Ackerfläche, -n – пашня
der Bedarf – потребность
bewirtschaften – обрабатывать (землю)
beziehen, sich (auf) – относиться (к)
decken – покрывать, удовлетворять
die Dezitonne (dt), -n – центнер
entfallen (ie, a) – падать, приходиться
entwickeln – развивать
ernähren – питать, кормить
die Erhaltung – сохранение
die Erholung – отдых
ernten – убирать, собирать урожай
die Milch – молоко
das Mittel – средство
die Nahrungsmittrl (мн. ч.) – продукты питания, продовольствие
nutzen –использовать
das Nutztier, -e – с/х животное
die Produktion – производство
produzieren – производитель
das Rind – крупный рогатый скот
der Rohstoff, -e – сырье
rund – около, приблизительно
das Saatgut – семена, посевной материал
das Schwein, -e – свинья
steigen (ie, ie) – повышаться, возрастать
sinken (a, u) – снижаться, падать
erzielen – достигать
der Erwerbstätige, -n – трудящийся
das Erzeugnis, - se – продукт, изделие
das Fleisch – мясо
das Geflügel – домашняя птица
das Getreide - зерно, хлеб; зерновые культуры
der Hektarertrag – урожайность
die Kuh, Kühe – корова

БГУИР И.А. БУНИНА

der Landwirt – фермер, крестьянин
leistungsfähig – высокопродуктивный
liefern - давать, поставлять
der Verbrauch – потребление, расход
vor allem – прежде всего
den Bedarf decken – покрывать (удовлетворять) потребность

Вставьте в предложения слова в скобках.

1) Die deutschen Landwirte (покрывают) rund 80 Prozent des Bedarfes der Bevölkerung an (продукты питания). 2) Die deutsche Landwirtschaft (изменилось) sehr stark. 3) Die Landwirtschaft (производит) nicht nur Nahrungsmittel. Sie (поставляет) auch Rohstoffe. 4) Die Landwirtschaft (потребляет) immer mehr industrielle (изделия). Ihre Bedeutung als Verbrauchen von industriellen Erzeugnissen (возрастает) immer mehr.

Дополните предложения отсутствующими словами. Используйте лексику темы.

1) Deutschland hat eine … Landwirtschaft. 2) Die deutshen Bauern ernten durchschnittlich 60 bis 70… 3) Die Zahl der Agrarbetriebe in Deutschland… stark. 4) Viele Bauern halten…5) Zu den wichtigen Aufgaben der Landwirtschaft gehört auch die… der Natur. 6) Dieser Betrieb melkt 6000 kg Milch je… 7) Die deutschen Landwirte erzielen hohe…

Переведите предложения.

1) Многие фермеры используют промышленные методы производства. 2) Крестьяне обрабатывают свою пашню интенсивно. 3) Они добиваются высоких урожаев. 4) Поэтому один крестьянин может прокормить 100 человек. 5) Все отрасли сельского хозяйства механизированы.

Приведите русские эквиваленты сложных существительных.

1. die Erholungszone, der Ökologiefachmann, der Ökonomiestudend, der Wasserbedarf, der Kooperationspartner, das Wachlfash;
2. der Arbeitsplan – die Planarbeit; das Schweinenfleisch – das Fleischschwein; das Versuchsfeld – der der Feldversuch;
3. der Melkertrag, der Tierarzt, die Vollerntemaschine, der Hektarertrag;
4. die Nahrungsmittelindustrie, die Getreideerntechnologie, die Weltwirtschaftslage, der Pflanzenschutzagronom.

Переведите предложения, обращая внимание на многозначность выделенных слов.

1) Der Entwicklungsplan des Betriebes sieht **die Anlage** eines größen Obstgarten vor.

2) Diese neue Poliklinik ist noch nicht **in Betrieb.**

3) Unser Betrieb hat modern Traktoren mit größen **Motorleistung.**

Переведите, обращая внимание на значение слов um, auf, je, über, unter:

1) Diese Getreidesorte liefert 100 dt je Hektar. 2) Unser Betrieb will die Fleischproduktion in 2 bis 3 Jahren auf 5000 t vergroßen. 3) Die Temperatur sank um 5 Grad. 4) Die Temperatur beträgt jetzt 7 Grad unter Null. 5) In unserem Gebiet wohnen über eine Million Menschen.

Прочитайте текст и ответьте на вопрос: является ли сельское хозяйство в Германии высокоэффективной отраслью?

Die Landwirtschaft in Deutschland

Die BRD ist nicht nur ein hochentwickeltes Industrieland, sondern sie hat auch eine leistungsfähige Landwirtschaft. Sie deckt rund 80 Prozent des Bedarfes der Bevölkerung an Nahrungsmitteln.

Seit dem Ende des zweiten Weltkriegs veränderte sich die deutsche Landwirtschaft stark.Eine größe Zahl von Landwirten ging in die industrie über. Nie zuvor war die Qualität der Lebensmittel in Deutschland so hoch, das Angebot so groß und vielfältig. 1950 arbeiteten noch 20 von 100 Erwerbstätigen in der Landwirtschaft, jetzt aber nur noch etwa 5. In der gleichen Zeit sank die Zahl von Agrarbetrieben von 1,6 Millionen auf etwa 400000. Sie wurden aber viel größer. Die durchschnittliche Betriebsgroße beträgt zurzeit rund 40 Hektar LF. Immer großer wird aberder Anteil von Betrieben mit 30 und mehr Hektar. Die moisten Betriebe sind Familienbetriebe.

Die gesame landwirtschaftlich genutzte Fläche (LF) der BRD beträgt etwa 17 Millionen (Mio) Hektar. Von dieser Fläche entfallen 12,8 Mio Hektar auf die Ackerfläche. Die Bauern bewirrtschaften ihre Ackerfläche sehr intensive und erzielen hohe Hektarerträg. So ernten sie 60 bis 70 dt Getreide je Hektar. Viele Betriebe halten auch Nutztiere und melken rund 5000 kg Milch je Kuh durschschnittlich. Sie nutzen bei der Tierhaltung immer mehr industriemäßige Produktionsmethoden. Das bezieht sich vor allem auf Geflügel, Schweine- und Rinderhaltung. Alle Zweige der Landwirtschaft sind hier mechanisier. Deshalb kann ein Landwirt zurzeit 100 Personen ernähner, und 1950 es nur 10 Personen.

Neben der Nahrungsmittelproduktion hat die Landwirtschaft auch andere wichtige Aufgaben. In einem Industriestaat haben diese Aufgaben eine immer

größere Bedeutung. Zu ihnen gehören z.B. Erhaltung der Natur als Lebensgrundlage als Lebens-, Freizeit- und Erholungsraum.

Die Landwirtschaft ist mit der gesamten Volkswirtschaft eng verbunden. Sie ist ein wichtiger Volkswirtschaftszweig. Die Landswirtschaft produziert nicht nur Nahrungsmittel für die Bevölkerung, sie liefert auch verschidene Rohstoffe für die industriellen Zwecke. Ohne agrarische Rohstoffe können einige Zweige der Industrie nich funktionieren, so z.B. Zucker, - Fleisch- und Milchinustrie.

Andererseits verbraucht die Landwirtschaft immer industrielle Erzeugnisse (Landtechnik, Dünger, Futtermitte, Saatgut). Ihre Bedeutung als produktiver Verbraucher von industriellen Erzeugnissen steigt immer mehr.

Ответьте на вопросы к тексту.

1) Welche Landwirtschaft hat Deutschland? 2) Veränderte sich die deutsche Landwirtschaft nach dem zweiten Weltkrieg? 3) Wie sank die Zahl der Agggrarbetriebe in Deutschland? 4) Wie groß ist die LF Deutschlands? 5) Und wie groß ist die Ackerfläche? 6) Wie bewirtschaften die Bauern ihre Ackerfläche? 7) Wie viel Getreide je Hektar ernten sie? 8) Welche Methoden wenden die deutschen Landwirte an? 9) Wie viel Personen kann jetzt ein deutscher Landwirt erhären? 10) Sind alle Landwirtschaftszweige mechanisiert? 11) Was produziert die Landwirtschaft neben der Produktion der Nahrungsmittel? 12) Welche industriellen Erzeugnisse verbraucht die Landwirtschaft?

Тема 2. Die gemeinsame Agrarpolitik der EU

Лексика к теме

einführen – вводить
das Einkommen – доход
festigen – укреплять
die Folge, -n - следствие
füllen – заполнять
das Geld – деньги
gemeinsam – совместно
kosten – стоить
das Lager – склад
planen – планировать
der Preis, -e – цена
das Produkt. –e – продукт
die Prodktivität – производительность
der Schritt, -e – шаг
die Überproduktion – перепроизводство

der Überschuss, schüsse – излишки, избытки
vermindern – уменьшать, сокращать
versorgen (mit) – снабжать, поставлять

Употребите вспомогательный глагол haben в правильной форме:

1) Die deutsche Landwirtschaft … sich nach dem Krieg stark verändert. 2) Sie … die Produktion von Nahrungsmittel wesentlich ver größert. 3) Die europäische Landwirtschaft … in den letzten Jahrzehnten zu viel Erzeugnisse produziert. 4) In den 50-er Jahren … die deutschen Bauern wenig Getreide je Hektar geernten. 5) 1950 … ein deutscher Bauern nur 10 Personen ernährt. 6) In den letzten Jahren … die deutschen Landwirte durchschnittlich 60 bis 70 dt Getreide je Hektar geerntet.

Употребите вспомогательный глагол sein в правильной форме:

1) Die Timirjasew-Akademie … im Jahre 1865 entstanden. 2) Seit dieser Zeit … sie stark gewachsen. 3) Hier … neue Lehrgebäude, Lehrstühle, Labors, Versuchsstationen entstanden. 4) In der letzten Zeit … die Zahl der Studenten wieder stark gestriegen.

Прочтите диалог и сделайте аннотирование обсуждаемой в диалоге информации.

Von der nationalen zur europäischen Agrapolitik

A: Ich weiß, die Bundesrepublik Deutschland gehört zur Europäischen Union (EU). Wann ist die Union entstanden?

B: Die Europäische Union ist 1993 entstanden. Früher (von 1958 bis 1993) heiß sie Europäische Gemeinschaft.

A: Wie viel Länder hat die Europäische Gemeinschaft 1958 umfasst?

B: Sechs europäische Länder. Seit jener Zeit ist die Zahl der EU-Mitgliedr auf 25 gestiegen.

A: Welche Folgen hatte Bildung der EU für die Landwirtschaft der EU-Länder?

B: Die wichtigsten Fragen der nationalen Agrarpolitik sin dimmer mehr in die Kompetenz der EU-Organe übergegangen. Auch die BRD geht immer mehr von der nationalen zur europäischen Agrarpolitik über.

A: Welche Fragen sind in die Kompetenz der EU-Organe übergegangen?

B: Das sind vor allem Markt- und Preispolitik, aber auch Außenhandel und Struktur der Landwirtschaft.

A: Welche Erfolge haben die EU-Länder durch die gemeinsame Agrarpolitik erzeilt?

B: Diese Politik hat durch die Rationalisierung und Modernisierung der Landwirtschaft zu einer bedeutenden Steigerung der Agrarproduktion im EU-Raum geführt.

A: Können Sie etwas Konkretes sagen?

B: Durch die gemeinsame Agrarpolitik haben die EU- Länder die Produktivität det Landwirtschaft und die einkommen der Landwirte bedeutend erhöht und die nationalen Märkte stabilisiert.

A: Und welche Folgen hatte das für die Verbraucher dieser Länder?

B: Die Landwirtschaft konnte die Bevölkerung mit Agrarerzeugnissen besser versorgen. Auch die Landwirtschaft der BRD konnte den Bedarg der Bevölkerung an Nahrungsmitteln besser decken. Sie kann sogar die Agrarprodukte in andere EU- Länder exportieren.

A: Die gemeinsame EU-Agrarpolitik hat also ihr Ziel erreicht, Gibt es also keine Probleme in der europäischen Landwirtschaft?

B: Doch. Wir müssen zurzeit ganz andere Probleme lösen. In erster Linie handelt es sich um die Überproduktion von Agrarprodukten. Zurzeit produziert die europäische Landwirtschaft zu viel Nahrungsmittel.

A: Zu viel? Wie soll man das verstehen?

B: Zurzeit verbraucht man in EU-Raum weniger Lebensmittel als man produziert. Die Lager der EU-Länder sind mit Agrarerzeugnissen voll gefüllt. Und das kostet viel Geld.

A: Was haben die EU-Organe auf diesem gebiet gemacht?

B: Als ersten Schritt haben sie Quoten für die Erzeugung von einigen Agrarprodukten eingeführt. Durch diq Quoten konnten sie die Produktion und Überschüsse von Agrarerzeugnissen bedeutend reduzieren.

Пояснения к тексту

die Europäische Gemeinschaft (EG) – Европейское сообщество;
die Europäische Ünion (EU) – Европейский союз.
In erster Linie – в первую очередь.
Es handelt sich um – речь идет о.
Die Überproduktion – перепроизводство.
die Quote – квота, лимит

Дополните предложения информацией из текста.

1) Die gemeinsame Agrarpolitik der EU- Länder hatte große … für die Landwirtschaft dieser Länder. 2) Die Produktivetät der Landwirtschaft der EU-Länder … der Landwirte sind bedeuted gestiegen. 3) Die Landwirtschaft der EU-Länder … jetzt die Bevölkerung besser mit Agrarprodukten. 4) Die Lager der europäischen Länder sind mit Agrarerzeugnissen voll … 5) Das … viel Geekl. 6) Deshalb wollen die EU-Länder die Überproduktion und … von Agra-

rerzeugnissen bedeutend vermindern. 7) Die Einführung der Produktionsquoten ist ein bedeutender … in dieser Richtung.

Ответьте на вопросы к тексту.

1) Wann ist die EU entstanden? 2) Wie viel Länder hat die EG 158 umfasst? 3) Wie ist die Zahl der EU- Länder gestiegen? 4) Welchr Fragen der nationalen Agrarpolitik gehören zur Kompetenz der EU? 5) Welche Erfolge haben die EU- Länder durch die gemeinsame Agrarpolitik erzielt? 6) Welche Folgen hatte die gemeinsame Agrarpolitik für die Verbraucher? 7) Hat die gemeinsame Agrarpolitik ihr Ziel erreicht? 8)Welche Probleme müssen die EU- Länder zurzeit lösen? 9) Wie wollen sie diese Probleme lösen?

Переведите предложения, обращая внимание на грамматическую форму выделенных слов

1)Diser Betrieb hat in diesem Jahr viel Agrarerzeugnisse **produziert.** 2) Der Betrieb **produziert** in erster Linie Gemüsse. 3) Über 70% Frühgemüse sind unter Glas **produziert.** 4) Das **produziert** Gemüse kommt in die Stadt.

Переведите предложения, обращая внимание на наличие вспомогательных глаголов.

1) Die europäische Landwirtschaft hat ein zu großes Produktionsprotental. Sie hat in der letzten Zeit zu viel Agrarerzeugnisse produziert. 2) Die BRD ist Mitglied der EU. Sie ist EG-Mitglied 1958 geworden.

Уточните, когда или почему произошли нижеследующие события:

1) Die landwirtschaftliche Akademie in Moskau hat den Namen von Timirjasew bekommen. 2) Die europäische Landwirtschaft hat in den letzten Jahren zu viel Nahreugsmittel produziert. 3) Die gemeinsame europäische Agrarpolitik hat zur Steigerung der Agrarproduktion geführt. 4) Die EU-Organe haben Quoten für Agrarprodukte eingeführt.

1) Die Timirjasew-Akademie ist in Moskau entstanden. 2) Die Studentenzahl ist hier stark gewachsen. 3) Die Zahl der EU-Metglieder ist gesiegen. 4) Dozent N. ist nach Deutschland gefahren. 5) Viele Schulabsolventen sind auf dem Lande geblieben.

Переведите предложения на немецкий язык. Обсудите в диалоге с собеседником представленный круг вопросов.

1) Когда ФРГ становится членом ЕС? 2) Сколько стран включает ЕС в настоящее время? 3) Какие последствия имело образование ЕС для сельского хозяйства стран ЕС? 4) Какие вопросы входят в компетенцию органов ЕС? 5) К каким успехам привела совместная аграрная политика стран ЕС? 6) Назовите существующие проблемы в области сельского хозяйства, решаемые членами ЕС? 7) какие пути для этого они намечают?

Тема 3. Landwirt in Deutscland

Лексика к теме

abhängen(i , a) von – зависеть от
beeinflussen – влиять на
die Betriebswirtschaft – экономика предприятий
erfordern – требовать
erzeugen – производить
die Fertigkeit – навык
die Haltung – содержание (скота)
die Marktwirtschaft – рыночное хозяйство, рыночная экономика
die Qualität – качество
der Standort – место произрастания
spezialisieren, sich – специализироваться
das Vieh – скот
die Viehwirtschaft – животноводство
die Volkswirtschaft – народное хозяйство
vorhanden – имеющийся, наличный
weiterbilden, sich – повышать свою квалификацию
wirtschaften – хозяйствовать, вести хозяйство
die Witterung – погода
Vorhanden sein – иметься
Zu tun haben (mit) – иметь дело

beeinflussen (без предлога) – влиять на: Das Klima beeinflusst bedeutend die landwirtschaftliche Produktion.

Переведите предложения:

A) 1) Viele meine Freunde nehmen schon an der wissenschaftlichen Arbeit teil. Ich möchte auch daran teilnehmen. 2) Ich habe Biologie gern. Meine Freunde interessieren sich auch dafür. 3) Alle Kinder der BRD besuchen die Schule. Dafür sorgt der Staat. 4) Viele Schulkinder besuchen nach der Grund-

БГУИМ. И.А. БУНИНА

schule eine. Orientierundsstufe. Dadurch können sie leichter den nächsten Schultyp wählen. 5) Mein Freund arbeitet schon an der Diplomarbeit. Ich arbeite auch daran.

B) 1) Wofür interessieren Sie sich? 2) Woran nehmen die Studenten teil? 3) Worin besteht das Hauptproblem? 4) Wozu führt die Nutzung dieser Methode? 5) Womit versorgt die Landwirtschaft die Bevölkerung?

Вставьте пропущенные местоименные наречия, используя данные в скобках предлоги; переведите предложения.

A) Die deutschen Landwirte erzielen hohe Pflanzenerträge … (durch), dass sie ihre Ackerfläche intensivbewirtschaften. 2) Wir sprechen … (über), wie wir uns zur Prüfung am besten vorbereiten können. 3) Wir interessieren uns … (für), wie lange man an dieser Hochschule student.

B) 1) … arbeiten Sie zurzeit? (an). 2) … sprechen Sie? (von). 3) … warten Sie? (auf). 4) … besteht die Prüfung? (in)/ 5) … brauchen Sie diesen Apparat? (zu).

Вставьте пропущенные слова, используя лексику к теме.

A. 1) Landwirtdchaft… pflanzliche und tierische Produkte. 2) Der moderne Ackerbau … präktisches Können und fachliches Wissen. 3) Auch organisatirische … sind dafür erforderlich. 4) Der Landwirt muss sich ständig … 5) Jader Betriebsleiter muss die … Produktionsfaktoren rationell nutzen.

B. 1) Die Agrarproduktion (зависеть) von vielen Naturfaktiren ab. 2) Dazu gehören die (погода), das Klima, der (место произрастания) und die (качество почвы). 3)Andere Faktoren (влияют на) auch bedeutend die landwirtschaftliche Produktion. 4) Die (содержание) von Geflügel erfordert spezielle Fertigkeiten und Kenntnsse.

Переведите предложения.

Аграрное производство сильно зависит от природных факторов. К ним относятся климат, погода, место произрастания и качество почвы. Другие факторы также значительно влияют на сельскохозяйственное производство. Современное растениеводство и животноводство требуют умений и знаний. Фермер должен также иметь организаторские способности. Он должен постоянно повышать свою квалификацию.

Подберите правильные ответы на вопросы.

1. Wovon hängt die Agrarproduktion ab?
2. Woran arbeiten die Pflanzenzüchter?
3. Womit erntet man das Getreide?
4. Worauf spezialisieren sich die Landwirte?

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

5. Wodurch kann man den Erfolg erzielen?
6. Womit hat die Landwirtschaft zu tun?

A) An der Züchtung Neuer Sorten.
B) Mit Mähdreschern.
C) Auf einen oder mehrere Betriebszweige.
D) Durch Ausnutzung neuer Methoden.
E) Mit den biologischen Prozessen.
F) Von der Witterung, vom Standort und von der Bodenqualität.

Задайте вопросы, обращая внимание на группым выделенных слов.

1. Der Betriebsleiter spricht **über die Entwicklungsperspektiven seines Betriebs.**
2. Die Delegatoinsmitglieder interessieren sich **für die Bodenqualität in dieser Region**.
3. Professor N. erzählt uns **über das Bildungssystem in der BRD.**
4. Die Bodenqualität hängt **vom Bodentyp** ab.

Прочитайте текст один раз и ответьте на вопрос, указанный в заголовке.

Was ist ein Landwirt?

Landwirt oder Bauer ist ein Beruf der Landwirtschaft. Ein Landwirt produziert tierische oder pflanzliche Erzeugnisse, meist zur Nutzung als Nahrungsmittel. Überwiegend bewirtschaftet er dazu landwirtschaftliche Nutzflächen. Wirtschaftlich betrachtet ist er mit einem Bereich der Urproduktion befasst. Der Landwirt ist die Hauptfigur auf dem Lande.

90 Prozent der Landwirtschaft in Deutschland sind familiengeführte Höfe. Sie alleine bewirtschaften 65 Prozent der gesamten landwirtschaftlich genutzten Fläche. Von den 256.000 Familienbetrieben werden allerdings 52 Prozent, und damit mehr als die Hälfte, nebenerwerblich geführt.

Eine Millionen Menschen arbeiten in Deutschland in der Landwirtschaft. Davon sind mit 506.000 Personen etwa die Hälfte helfende Hände aus der Familie. Zusätzlich arbeiteten 201.000 ständig Beschäftigte und 314.000 Saisonarbeitskräfte auf den Höfen.

Die Landwirtschaft hat bie ihrer Produktion in erster Linie mit biologischen Prozessen zu tun. Die Agrarproduktion hängt von der Witterung, vom Klima vom Standort und von der Bodenqualiät stark ab. Auch Pflanzen und Tierkrankheiten können die landwirtschaftliche Produktion bedeutend beeinflussen, und zwar die Höhe der Pflanzenerträge und tierischen Leistungen.

Unter diesen Bedingungen erzeugt der Landwirt pflanzliche Produkte wie Getreide, Kartoffel, Gemüse, sowie tierische Produkte wie Milch, Fleisch und Eier. Er führt heute einen hochtechnisierten Betrieb. Das heißt, dass er dabei modern Produktoonsmethoden und gut durchdachte Arbeitsorganisation nutzt. Ein hochentwickelter Ackerbau und eine hochtechnisierte Viehwirtschaft erfoedert aber viel practisches Können und fachliches Wissen. Auch organosatorische Fähigkeiten sind dafür erfoederlich.

Viele Landwirte spezialisieren sich heute auf einen oder mehrere Betriebszweige, wie z.B. Ackerbau, Gemüsebau, Grünlandnutzung, Schweine-, Geflügel- oder Milchviehhaltung, Rinrdermast. Das erfordert Spezialkenntnisse in diesen Betriebszweigen. Deshalb muss der Landwirt eine erforderliche Berufsausbildung haben. Während der Berufsausbildung soll er Fertigkeiten und Kenntnisse in Pflanzenproduktion, in Tierproduktion und Betriebswirtschaft erhalten. Erst danach kann er einen Agrarbetrieb selbständig führen.

Der Lanwirt kann sich auch weiter bilden und z.B. Landwirtschaftsmeister warden. Dadurch kann er alle Produktionsfaktoren (Arbeit, Boden, Kapital) viel effektiver nutzen.

Die beste Vorbereitung zur Meisterprüfung ist der Besuch einer landwirtschaftlichen Berufs- oder Fachschule. Hier vertiefen die Landwirte die vorhandenen Kenntnisse in technischen Fächern und erhalten neue Kenntnisse in ökonomischen Fächern (Betriebswirtschaft, Buchfahrung, Volkswirtschaft und Marktwirtschaft). Es gibt auch mehrwöchige Vorbereitungslehrgänge, welche-Meister ausbilden.

Die Gesamtlage der deutschen Landwirte ist gut. Der hohe technische Standard, ein fundiertes Wissen über Land und Vieh und Innovationsbereitschaft sind ein gutes Fundament für noch bessere Produktionsergebnisse und eine konstant hohe Qualität der Produkte.

Прочитайте текст ещё раз и ответьте на следующие вопросы.

1)Welche Besonderheit hat die Agrarproduktion? 2) Welche Faktoren beeinflussen die Agrarproduktion? 3) Welche Produkte erzeugt der Landwirt? 4) Welche Produktionsmethoden nutzt er dabei? 5) Was erfordern ein hochentwickelter Ackerbau und eine hochtechnisierte Viehwirtschaft? 6) Was soll der Landwirt während der Berufsausbildung erhalten? 7)Warum muss sich der Landwirt weiter bilden? 8) Welche Lehranstalten kann er dabei besuchen? 8) Wie ist die Gesamtlage der deutschen Landwirte? 9) Wie viel Menschen arbeiten in Deutschland in der Landwirtschaft?

ГГУ им. И.А.БУНИНА

Перескажите прочитанный текст, используйте вопросы как план.

Выпишите глаголы вместе с управляемым предлогом.

1) Wöruber verfügt ein hochtechnosierter Landwirtschaftlicher Betrieb? 2) Die Lanwrte habensich davon überzeugt, dass eine gute Berufsausbildung erforderlich ist. 3) Wonach müssen wir uns bei der Bodendungung richten? 4)Woran beteiligen sich die Jugendlichen auf dem Lande? 5) Worauf beziehen sich diese Zahlen? 6) Die Weiterbildung trägt dazu bei, dass der Landwirt alle Produktionsfaktoren bessser nutzen kann.

Прочитайте текст. Ответьте на вопрос, поставленный в заглавии текста.

Тема 4. Die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb

Вставьте предложенные в скобках слова.

1)Man kann die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb und im Haushalt nicht isoliert (рассматривать).2) Unterschiedliche Arbeits- und Lebensbedingungen der Landwirte (вытекают) aus verschiedenen natürlichen und sozialen Faktoren. 3) Die (жители) des ländlichen Raums möchten die (приемущества) einer gut entwickelten sozialen Infrastruktur voll aus nutzen 4) Man muss die soziale Infrastruktur im ländlichen Raum ständig (улучшать). 5) Es gilt die Vorteile der ländlichen Lebensweise ständig zu (подчёркивать). 6) Man muss auch die ländliche Arbeit höher (ценить). 7) Die (близость) zur Stadt beeinflusst stark die landwirtschaftliche Produktion.

Переведите предложения.

Работу в сельхозпредприятии и домашнем хозяйстве нельзя рассматривать изолированно. Она зависит от многих внешних факторов. Есть большие различия между сельскохозяйственными предприятиями вблизи больших городов и далко от них. Социальная инфраструктура влияет на условия жизни и труда фермеров. Жители сельской местности также хотят посещать различные социально-бытовые и культурные учреждения. Поэтому нужно постоянно улучшать инфраструктуру в сельской местности. Это снижает уход молодёжи в город. Молодые люди высоко ценят свою самостоятельность и независимость в качестве фермеров.

Дополните предложения приведёнными словами и словосочетаниями, используя инфинитивный оборот.

1) Es gilt (auf dem Lande, verbessern, die Lebensbedingungen). 2) Es ist wichtig (düngen, den Boden, richtig). 3) Die günstige soziale Infrastruktur ist

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

ein Mittel (vermindern, in die Stadt, die Abwanderung der Jugendlichen). 4) Es ist notwendig (die Lage und Umgebung des landwirtschaftlichen Betriebes, berücksichtigen). 5) Es ist nicht möglich (isoliert, betrachten, die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb und Haushalt).

Закончите данные предложения.

1) Es ist unmöglich, die Arbeit im Betrieb und Haushalt voneinander ... 2) Früher waren nur mehrere Arbeitskräfte in der Lage, schwere Arbeiten auf dem Lande ... 3) Eine gut entwickelte soziale Infrastruktur ist in der Lage, die Arbeits und Lebensbedingungen der Landwirte bedeutend ... 4) Etwa 80 Prozent der deutschen Landwirte haben keine Möglichkeit, den Urlaub ... 5) Durch den technischen Fortschritt und Rationaltsierang der Produktion ist es möglich, die schwere körperliche Arbeit ...

Переведите на немецкий язык.

1) Важно правильно удобрять землю. 2) Необходимо использовать современные машины. 3) Нелегко повысить плодородие почвы. 4) Без удобрений трудно получить хорошие урожаи. 5) Без современной техники невозможно производить продукты высокого качества.

Приведите русские эквиваленты.

а) plangemäß, standortgemäß, bedarfsgerecht, sortimentsgerecht, verfassungsgerecht, altersgemäß, tarifgemäß, fachgerecht, programmgemäß, wunschgerecht;

б) plangemäße Erfüllung, altersgerechte Interessen, verfassungsgemäße Organe, tiergerechte Fütterung, wunschgemäßes Studium, sachgerechtes Praktikum, bedarfsgerechte Versorgung, menschengerechtes Leben.

Прочитайте текст и ответьте на вопросы к тексту.

Einfluss des Betriebsstandortes auf die Arbeits- und Lebensbedingungen der Landwirte

Die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb und Haushalt hängt stark von äußeren Faktoren ab. Man kann also diese Arbeit nicht isoliert betrachten, sondern man muss auch die Lage und Umgebung des Betriebes berücksichtigen. Der gesamte ländliche Raum beeinflusst die Arbeit und das Leben in der Landwirtschaft und nicht nur der Stall, das Haus oder der Hof.

So gibt es wesentliche soziale Unterschiede einerseits zwischen den Betrieben in Nord- und Süddeutschland, und andererseits zwischen den Betrieben, die in der Nähe von Großstädten, oder weit von ihnen liegen. Unterschiedliche Arbeits-und Lebensbedingungen ergeben sich außerdem aus der Lage des Betriebes im Tiefland, im Mittelgebirge oder im Vorland eines Gebirges, was an-

dere Bewirt- schaftungsformen bestimmt. Zu den notwendigen Grundbedingungen der Arbeit und des Lebens auf dem Lande gehört auch die soziale Infrastruktur. Die Infrastruktur beeinflusst stark die Arbeits- und Lebensbedingungen der Landwirte. Je günstiger die soziale Infrastruktur ist, desto besser sind die Arbdts-und Lebensbedingungen. Die Bewohner des ländlichen Raums möchten mit Recht die Vorteile der gut entwickelten sozialen Infrastruktur möglichst voll ausnutzen, sie sind aber nicht immer in der Lage, verschiedene soziale und kulturelle Einrichtungen in der Stadt zu besuchen wie Kindergärten, Schulen, Krankenhäuser, Theater, Geschäfte, Sportstadien, Viele Dörfer liegen weit von der Stadt, und die ländlichen Bewohner brauchen dann lange Fahrzeiten. Es gilt also, die Infrastruktur im ländlichen Raum ständig zu verbessern und das Leben auf dem Lande attraktiver zu machen. Dazu ist es auch notwendig, vorhandene Vorteile des ländlichen Lebens ständig zu betonen und die ländliche Arbeit höher einzuschätzen.

Die günstige soziale Infrastruktur und höhere Einschätzung der ländlichen Lebensweise sind ein effektives Mittel dafür, die Abwanderung der Jugendlichen in die Stadt wesentlich ich zu vermindern oder sogar zu stoppen. Die vorhandenen Untersuchungsergebnisse zeugen davon, dass die Jugendlichen die naturgebundene Arbeit und die Nähe der Arbeitsstätte zur Familie, aber auch die Selbständigkeit und Unabhängigkeit als Betriebsinhaber höher einschätzen, als günstigere Arbeitsbedingungen in den anderen Wirtschaftszweigen.

Вопросы к тексту.

1) Warum muss man bei der Betrachtung der Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb äußere Faktoren berücksichtigen? 2) Woraus ergeben sich unterschiedliche Arbeits- und Lebensbedingungen auf dem Lande? 3) Wie beeinflusst die soziale Infrastruktur die Arbeits- und Lebensbedingungen? 4) Welche Maßnahmen helfen das Leben auf dem Lande attraktiver machen? 5) Welche Faktoren der ländlichen Arbeit schätzen die Jugendlichen besonders hoch ein?

Перескажите текст, используйте вопросы как план к пересказу.

Тема 5. Die Jugendlichen auf dem Lande

Прочитайте и переведите текст. Сделайте реферирование текста.

Die Jugendlichen auf dem Lande

Jugendliche brauchen auf dem Lande auch kulturelle und sportliche Einrichtungen für ihre Freizeit. Die Zahl dieser Einrichtungen auf dem Lande vermindert sich aber immer mehr, weil man oft für die Freizeit der Jugend und Kultur wenig Geld bereitstellt.

Wer so handelt, baut auf Sand, mehr noch, amputiert sich selbst. Denn die heutige Jugend soll die Berufstraditionen auf dem Lande weiter führen, das Leben und die Arbeit der Älteren fortsetzen, den materiellen Reichtum mehren, damit die Älteren später davon leben können. Die Jugend ist damit Hoffnung und Zukunft der Dorfes.

Eine vielseitige kulturelle und sportliche Freizeittätigkeit ist erforderlich für die Entfaltung der Persönlichkeit kritischer junger Menschen. Gerade jetzt benötigen sie vielseitige Bildungs- und Betätigungsmöglichkeiten. Sie wollen die Möglichkeit haben, ihre Freizeit zusammen zu verbringen, etwas Gemeinsames, etwas Interessantes, etwas Schöpferisches zu unternehmen.

Es ist sehr wichtig, noch einen bedeutenden sozialen Faktor zu berücksichtigen. Unter den Bedingungen der immer schneller wachsenden Arbeitslosigkeit, die auch junge Leute umfasst, ist dte Möglichkeit, in verschiedenen kulturellen und sportlichen Freizeiteinrichtungen (z.B. in Jugendklubs) mitzuarbeiten, ein Faktor von großer sozialer Bedeutung.

Es gibt also viele Gründe dafür, dass die örtlichen Machtorgane der Jugend ein weites kulturelles und sportliches Betätigungsfeld in der Freizeit sichern müssen. Deshalb sind die Jugendlichen auf dem Lande dagegen, kulturelle und sportliche Freizeiteinrichtungen völlig zu kommerzialisieren oder einfach zu beseitigen. Nach ihrer Meinung müssen die dörflichen Jugendklubs völlig politisch unabhängig sein und ihre wichtige humanistische Aufgabe erfüllen, Bildung und Kultur ständig zu entwickeln.

Ответьте на вопросы к тексту:

1) Warum vermindert sich die Zahl der kulturellen und sportlichen Einrichtungen auf dem Lande? 2) Warum ist es wichtig, dass die Jugendlichen auf dem Lande bleiben? 3) Wofür ist eine vielseitige Freizeittätigkeit der Jugendlichen erforderlich? 4) Welcher Faktor hat bei der Arbeitslosigkeit der Jugendlichen eine große soziale Bedeutung? 5) Was ist die Aufgabe der örtlichen Machtorgane? 6) Wogegen protestieren die Jugendlichen auf dem Lande?

Переведите предложения. При переводе обратите внимание на выделенные слова.

1) Es gibt große soziale Unterschiede zwischen den Betrieben, die **in der Nähe von** Großstädten oder weit von ihnen liegen. 2) Die Bewohner des ländlichen Raums wollen **mit Recht** die Vorteile der gut entwickelten Infrastruktur ausnutzen. 3) Sie **sind** aber nicht immer **in der Lage**, diese Vorteile voll auszunutzen. 4) Es **gilt** deshalb, die Infrastruktur auf dem Lande ständig zu verbessern. 5) Die landwirt-schaftliche Produktion **hat** in erster Linie **mit** biologischen Prozessen zu *tun*.

Прочитайте текст и объясните смысл заголовка.

Ein kleiner Schritt zum eigenen Betrieb

Diese jungen Praktikanten kamen nach Deutschland aus Russland, Weißrussland, Kasachstan und Moldau. Bei der Auswahl der Praktikanten in diesen Ländem berücksichtigte man vor allem ihre fachlichen und sprachlichen Kenntnisse. Außerdem handelte es sich nur um die Jugendlichen aus dem ländlichen Raum und nicht aus den Städten, weil die städtischen Jugendlichen meist theoretische Kenntnisse und keine praktischen Fähigkeiten und Fertigkeiten haben.

Nach dem dreitägigen Einführungsseminar fuhren die Praktikanten auf verschiedene Bauernhöfe. Vier Monate lang arbeiteten sie hier und halfen den Landwirten bei verschiedenen Feld- und Stallarbeiten. Dabei haben sie viel Neues gelernt, z.B. wie man einen bäuerlichen Betrieb erfolgreich führt. Das ist für die Praktikanten besonders wichtig, da sie in ihrem Land ihren eigenen Betrieb gründen und selbständig führen wollen.

Прочитайте два текса “Familie Schmidt” и “Familie Gerlach”. Расскажите, кто живет в этих семьях, чем они занимаются. Поясните, что общего в этих семьях, и чем они отличаются.

Familie Schmidt

Der Mitarbeiter einer Baufirma Joachim Schmidt fährt jeden Tag wie auch viele andere Einwohner seines Dorfes zur Arbeit in die Stadt. Aber nach seiner Hauptarbeit arbeitet er noch einige Stunden im Stall, denn die Familie Schmidt hält einige Tiere. Seine Frau bleibt den ganzen Tag zu Hause. Sie hat ihr eigenes Auto und kann am Tage in die Stadt einkaufen fahren.

Der Kuhstall liegt direkt am Wohnhaus. Man muss nur durch die große saubere Küche gehen. Im Kuhstall stehen 15 Kühe, die den größten Teil des Jahres auf der Weide in der Nähe des Hauses verbringen.

Herr und Frau Schmidt haben 2 Söhne. Der ältere studiert an einer Universität, der jüngere geht noch in die Mittelschule. Herr Schmidt ist der Meinung, dass seine Familie sicher auch von seinem Lohn in der Firma leben kann. Aber die Tierhaltung bringt ihnen viel Freude und außerdem noch ein gutes Einkommen,

Familie Gerlach

“Wir sind natürlich keine besonders reiche Familie. Aber es geht uns heute so, dass unsere Familie ganz gut von der Milchproduktion leben kann”, - erzählt Rolf Gerlach, der Leiter eines Milchproduktionsbetriebes: «Ich möchte nicht in der Stadt arbeiten, wie meine früheren Kollegen. Meine Eltern und

Großeltern haben viele Jahrzehnte hier die Landwirtschaft betrieben. Ich will auch auf dem Landc bleiben. Hier bin ich geboren und bin mir selbst Herr, obwohl ich viele Probleme habe». Rolf Gerlach erzählt über die Haltung und Fütterung seiner 50 Kühe. Um hochwertige Milch rentabel zu produzieren, sind heute Wissen und Können auf dem Gebiet vom Management erforderlich.

Man melkt und füttert Kühe zweimal täglich – morgens von halb sechs bis acht und abends noch einmal. Das bestimmt ihren Lebensrhythmus. Den Urlaub haben sie sehr selten.

Die Gerlachs haben 3 Töchter. Die sechzehnjährige Karin will an der landwirtschaftlichen Fakultät studieren.

Тема 6. Der Boden als Produktionsmittel

Лексика к теме

die Ackerkrume – пахотный слой; пахотный горизонт
die Ackerkultur – культура земледелия
der Anbau – выращивание, возделывание (сельскохозяйственных культур)
die Art, -en – вид
begrenzen – ограничивать
die Bewässerung – орошение
dars tellen – представлять собой
die Entwässerung – осушение
die Erhöhung – повышение
erreichen – достигать
ertragreich – урожайный
erweitern – расширять
die Grundlage, -n – основа, фундамент
intensivieren – интенсифицировать
die Nutzung – пользование, использование
die Schicht, -en – слой
unterschiedlich– различный
verbessern– улучшать
verschlechtern – ухудшать
verwirklichen – осуществлять
der Weg, -e – путь, дорога
eine Stellung einnehmen – занимать место (положение)
es kommt auf... an – всё дело в; речь идёт о

Найдите сказуемое в предложениях, определите его форму. Переведите предложения.

А) 1) In der Landwirtschaft werden immer leistungsfähigere Maschinen eingesetzt 2) Der Bedarf an Arbeitskräften auf dem Lande wird stark vermindert. 3) Die Arbeit in der Landwirtschaft wird durch den starken Einfluss der Natur, die Arbeit im Freien und die Arbeit mit Lebewesen charakterisiert. 4) Die Wissenschaft wird in unserer Zeit zu einer effektiven Produktivkraft. 5) Die neuesten Erkenntnisse der Agrarwissenschaft werden in den Landwirtschaftsbetrieben angewendet. 6) Die Bodenqualität wird durch die rationelle Nutzung des Bodens höher. 7) Die effektive Ertragsfähigkeit des Bodens wird durch seine rationelle Bewirtschaftung bestimmt.

B) 1) In der Vergangenheit wurden die Probleme der Arbeitsbedingungen der Landwirte wenig berücksichtigt. 2) Schwere körperliche Arbeiten wurden durch Mechanisierung der Arbeitsprozesse erleichtert, 3) Heute ist die menschliche Arbeitskraft weitgehend durch die Maschinen ersetzt worden. 4) Nachdem die Maschinen auf dem Lande immer mehr eingesetzt worden waren, wurde der Bedarf an Arbeitskrfäten stark reduziert. 5) Früher wurden die Maschinen auf dem Lande sehr selten eingesetzt. 6) Die Erträge unserer Kulturpflanzen wurden in der letzten Zeit bedeutend gesteigert. 7) Dieses wichtige Problem wurde erfolgreich gelöst. 8) In unserem Dorf ist in diesem Jahr ein neuer Jugendklub gebaut worden. 9) Nachdem in der Pflanzen- und Tierproduktion neue leistungsfähige Maschinen eingesetzt worden waren, wurde die Produktivität der Landwirtschaft bedeutend erhöht.

Вставьте подходящую лексику.

1) Die richtige Nutzung kann die Bodenqualität nicht ..., sondern ... . 2) Eine hohe ... ist die Grundbedingung für hohe und stabile Pflanzenerträge. 3) Zu der Bodenmelioration gehören folgende Maßnahmen: ... und ... 4) Die erste Voraussetzung für die Erhöhung der Erträge ist die volle ... eines jeden Quadratmeters Boden 5) Der Boden ist die ... der landwirtschaftlichen Produktion. 6) Hohe und stabile Erträge kann man nur durch eine hohe Ackerkultur ...

Вставьте указанную в скобках лексику.

1) Die (пахотный слой) ist eine fruchtbare Bodenschicht. 2) Die Bodenfläche kann man nicht mehr (расширить). 3) Verschiedene (виды) des Bodens haben eine unterschiedliche Fruchtbarkeit. 4) Nicht immer ist es leicht, alle erforderlichen Meliorationsmaßnahmen erfolgreich (осуществить). 5) Die Bodenfläche ist (ограничена). 6) Eine hohe Ackerkultur ist der Haupt- (путь) zur Steigerung der Pflanzenerträge.

Переведите предложения.

Земля – основное средство производства. Она является основой производства растительной продукции. Существуют различные виды почв. Правильное использование улучшает качество почвы. Высокая культура земледелия гарантирует высокие и стабильные урожаи. Сельскохозяйственная площадь постоянно уменьшается. Поэтому нужно рационально использовать каждый квадратный метр земли.

Вставьте подлежащее в предложения.

1) ... wird gedüngt. 2) ... wird erhöht. 3) ... wird intensiviert. 4) ... werden eingesetzt. 5) ... werden gesteigert. 6) ... werden erzeugt. 7) ... wird erleichtert. 8) ... wird nicht immer hoch eingeschätzt.

Закончите предложения по смыслу:

1) Die Arbeitsbedingungen werden mit der Zeit bedeutend ... . 2) 95% der landwirtschaftlichen Betriebe in der BRD werden durch die Familienkräfte ... . 3) Durch den technischen Fortschritt wird die Arbeit ... . 4) Die Arbeitsbelastungen werden durch technische und organisatorische Lösungen ... . 5) Früher wurden in einem landwirtschaftlichen Betrieb normalerweise mehrere Arbeitskräfte ... .

Прочитайте текст и ответьте на вопрос: что такое интенсивное землепользование?

Der Boden – das Hauptproduktionsmittel des Landwirtes

Der Boden ist das Hauptproduktionsmittel der Landwirtschaft, da er eine natürliche Grandlage für die Produktion der pflanzlichen Produkte darstellt.

Der Boden als Produktionsmittel nimmt eine besondere Stellung ein. Die Bodenfläche ist begrenzt. Man kann sie nicht erweitern oder neu schaffen. Den Boden kann man auch nicht durch andere Produktionsmittel ersetzen. Die Qualität des Bodens ist unterschiedlich. Sie wird durch die Bodenart, das Klima und die örtliche Lage bestimmt. Die Bodenqualität wird durch die richtige Nutzung nicht verschlechten, sondern verbessert. Es gilt deshalb, diese Besonderheiten bei Bodennutzung ständig zu berücksichtigen, um hohe Pflanzenerträge zu erzielen.

In Deutschland werden zurzeit etwa 17 Millionen (Mio) Hektar Boden landwirtschaftlich genutzt, darunter über 11,8 Mio Hektar als Ackerfläche.

Die effektive Ertragstähigkeit des Bodens wird nicht nur durch seine natürliche Fruchtbarkeit bestimmt, sondern vor allem dadurch, ob der Boden rationell bewirtschaftet wird. Hohe und stabile Erträge in der Pflanzenproduktion

werden nur dann erreicht, wenn von der Bodenvorbereitung bis zur Ernte eine hohe Ackerkultur verwirklicht wird.

In der Landwirtschaft unseres Landes kommt es zurzeit darauf an, die Bodennutzung zu intensivieren. Die Intensivierung ist der Hauptweg zur weiteren Ertragssteigerung. Zu den Intensivierungsmaßnahmen gehören mehrere Faktoren: moderne Produktionsorganisation, Einsatz von leistungsfähigen Maschinen und effektiven agrochemischen Mitteln, Anbau von ertragreichen Pflanzensorten, Anwendung von wissenschaftlichen Erkenntnissen, Bodenmelioration (Bewässerung und Entwässerung).

Die erste Voraussetzung für die Erhöhung der Erträge ist aber die volle Nutzung eines jeden Quadratmeters Boden. Das ist besonders aktuell, weil sich die landwirtschaftlich genutzte Fläche ständig vermindert.

Der Pflanzenertrag hängt in erster Linie vom Boden ab, genauer gesagt, von seiner Oberschicht, die Ackerkrume heißt und nur 20 bis 40 cm beträgt. Durch diese humushaltige Schicht wird die Fruchtbarkeit des Bodens bestimmt. Ohne diese humushaltige Schicht ist es unmöglich, Nahrungsmittel für die Menschen und Futtermittel für das Vieh zu erzeugen. Es gilt also, diese Bodenschicht zu erhalten und möglichst zu vertiefen.

Ответьте на вопросы к тексту.

1) Was ist das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft? 2) Warum? 3) Welche Besonderheiten hat der Boden als Produktionsmittel? 4) Wie viel Hektar Boden werden in der BRD landwirtschaftlich genutzt? 5) Welche Faktoren bestimmen die effektive Ertragstähigkeit des Bodens.

Составьте ещё вопросы к данному тексту.

Тема 7. Die lanwirtschaftliche Produktion

Лексика к теме

die Aussaat – посев
beschädigen – повреждаь
erzeugen – производить
der Gegensatz, Gegensätze – контраст, противоположности
günstig – благоприятный
die Kälte – холод
die Nahrung – пища
pflegen – поддерживать
der Regen – дождь
rein – чистый
säen – сеять

der Umfang – объем
vernichten – уничтожать
die Zuckerrübe, -n – сахарная свекла
zusammenfallen – совпадать
im Gegensatz zu – в противоположность (чему-л.)
je nach – в зависимости от; смотря по.

Прочитайте текст и найдите предложения в пассивном залоге, объясните, как образуется пассивный залог.

Die Besonderheiten der lanwirtschaftlichen Produktion.

Die Landwirtschaft hat einige Besonderheiten, durch die sie sich von der Industrie unterscheidet.

I. Die Landwirtschaft versorgt die Bevölkerung mit wertvollen Nahrungsmitteln und die Industrie mit Rohstoffen bedarfsgerecht. In der Landwirtschaft werden also die Produkte erzeugt, während sie in der Industrie nur bearbeitet, verarbeitet und verbraucht werden.

II. Im Gegensatz zur Industrie hängt die Landwirtschaft von den Naturbedingungen sehr stark ab. In der Industriewerden die Produkte durch ungünstiges Wetter nicht beschädigt, in der Landwirtschaft aber kann die Ernte, z.B. durch Regen oder Kälte, stark beschädigt oder sogar vernichtet werden.

Von allen Naturkräften wird vom Menschen vor allem die Bodenfruchtbarkeit genutzt, die je nach Bodenart verschieden sein kann. Manche Bodenarten können in der Landwirtschaft nicht genutzt werden, da sie unfruchtbar sind.

Die landwirtschaftlichen Arbeiten sind mit der Jahreszeit aufs engste verbunden. Sie tragen also einen Saisoncharakter. Die Maschinen und Arbeitskräfte werden je nach der Saison (also sinngemäß) eingesetzt.

III. In der Industrie fällt die Arbeitszeit, in der das Produkt bearbeitet wird, mit der Produktionszeit, also der Zeit, die für die gesamte Erzeugung eines Produktes notwendig ist, zusammen. Für die Landwirtschaft ist aber typisch, dass der Arbeits- und Produktionsprozess zeitlich und teilweise auch räumlich nicht zusammenfallen.

Nehmen wir als Beispiel die Zuckerrübe. Die Zuckerrübe wird gesät, gepflegt und geerntet. Für die Aussaat, Pflege und Ernte braucht man einige Tage. Das ist reine Arbeitszeit. Die Vegetationsperiode der Zuckerrübe umfasst aber mehrere Monate, da in den Pflanzen bestimmte biologische Prozesse stattfinden. Die Zeit, die die Pflanze zu ihrer vollen Entwicklung braucht, wird als Produktionszeit bezeichnet.

IV. In der Industrie müssen die Rohstoffe und Materialien, die bearbeitet werden sollen, meist zur Maschine transportiert werden. In der Landwirtschaft

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

wird aber die Maschine zu dem Arbeitsobjekt, das bearbeitet werden soll, zum Beispiel zum Feld, gebracht. Oft liegen diese Arbeitsobjekte weit voneinander. Der Transport hat also in der gesamten landwirtschaftlichen Produktion einen großen Umfang.

Ответьте на вопросы к тексту.

1) Was ist die Aufgabe der Landwirtschaft? 2) Worin besteht die erste Besonderheit der landwirtschaftlichen Produktion? 3) Was hängt von der Natur stärker ab – Landwirtschaft oder Industrie? 4) Was kann ungünstiges Wetter machen? 5) Welcher Naturfaktor wird vom Menschen vor allem genutzt? 6) Was ist in der Landwirtschaft länger – Arbeitszeit oder Produktionszeit? 7) Worin besteht die vierte Besonderheit der landwirtschaftlichen Produktion?

Переведите предложения. Назовите начальные формы глаголов, от которых образованы партиципы II.

1) Wir haben unsere Ferien im Ural **verbracht**.

2) In der Industrie wird ein großer Teil der Agraprodukte **verbraucht.**

Скажите иначе, используя местоимение man:

1) Manche Bodenarten können in der Landwirtschaft nicht genutzt werden. 2) Die neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse müssen in der lanwirtschaftlichen Produktion angewendet werden. 3) Der Boden muss gut bearbeitet werden. 4) In einer intensiven Landwirtschaft muss jeder Quadratmeter Boden voll genutzt werden. 5) Die Ackerkultur soll ständig erhöht werden.

Вставьте в предложения пропущенные предлоги von, durch или mit.

1) Ein Teil der Ernte wurde in diesem Jahr ... ungünstige Wetterbedingungen vermichtet. 2) Ein großer Teil der Agrarprodukte wird ... der Industie verarbeitet. 3) Die Felder in diesem Betrieb werden ... leistungsfähigen Maschinen bearbeitet. 4) Zur Aus- und Weiterbildung werden ... den Landwirden verschiedene Lehrgänge Siminare und Vortäge besucht.

Вставьте пропущенную лексику по теме.

1) Die Kälte oder Regen können die Ernte stark beschädigen oder sogar ... 2) Für die Pflege und Ernte braucht man nur einige Tage. Das ist ... Arbeitszeit. 3) In der Lanwirtschaft werden die Produkte nur ... und in der Industrie ... 4) Die Arbeits- und Produktionszeit ... in der Landwirtschaft nicht ... 5) Das ungünstige ... kann die Ernte beschädigen oder sogar vernichten. 6) Den Boden muss man immer gut ... 7) Die ... ist eine sehr wichtige Feldkultur. Aber man kann sie nicht überall ...

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

Образуйте партицип I от указанных в скобках глаголов и переведите словосочетания.

Muster: (entsprechen)e Maßnahmen - entspechende Maßnahmen.

Der (arbeiten)e Mensch, der (wachsen)e Bedarf, (bearbeiten)e und (verarbeiten)e Industriezweige, die (sich entwickeln)e Landwirtschaft, (studieren)e Jugend, die (sich verbessern)e Lage.

Переведите предложения, обращая внимания на партицип I.

1) Die Qualifikation des Landwirts hat einen entscheidenden Einfluss auf den Einsatz von Produktionsfaktoren. 2) Das Klima wirkt oft als begrenzender Faktor beim Anbau von Kulturpflanzen. 3) Jede Kulturpflanze braucht entsprechende Düngemittel. 4) Die Landwirtschaftlichen Betriebe haben wesentliche Unterschiede entsprechend ihrem Standort. 5) Man muss den Boden ausgehend von den Ansprüchen der angebauten Kulturpflanzen düngen. 6) Unter bodenbildenden Faktoren spielt das Klima die entscheidende Rolle.

Переведите предложения. Будьте внимательны при переводе выделенных словосочетаний.

1) In jedem Betrieb **kommt es** vor allem **auf** die richtige Arbeitsorganisation **an**. 2) Bei der Bodennutzung **kommt** es **darauf an**, die Bodenfruchtbarkeit zu erhöhen. 3) Der Boden nimmt unter den Produktionsmitteln eine besondere **Stellungein**. 4) Die Maschinen werden in der Landwirtschaft **je nach** der Saison eingesetzt. 5) **Im Gegensatz zur** Industrie hängt die Landwirtschaft stark von der Natur ab.

Приведите основные особенности сельского хозяйства. Используйте материал текста.

Тема 8. Die Bedeutung der Viehhaltung in der Landwirtschaft

Лексика к теме.

der Abfall, Abfälle – отход, отходы
leisten – производить, совершать
das Nutzvieh – пользовательный (продуктивный) скот
die Pute, -n – индейка
die Quelle, -n – источник
die Rinderhaltung – скотоводство
die Rohstoffe (мн.ч.) – сырье
die Schafhaltung – овцеводство

ЕГУ им. И.А. Бунина

die Schweinehaltung – свиноводство
der Tierbestand, Tierbestände – поголовье скота
überall – везде, повсюду
die Viehhaltung – 1) животноводство (в широком смысле);
2) содержание скота (в узком смысле)
die Weide, -n – пастбище
die Wolle – шерсть
anpassen – приспосабливать, адаптировать
das Arbeitsvieh – рабочий скот
bestimmen – определять
der Dünger – удобрение (средство удобрения)
die Ente, -n – утка
das Ferkel – поросенок
fressen (a,e) – поедать (корм)
die Gans, Ganse – гусь
das Geflügel – домашняя птица
die Geflügelhaltung – птицеводство
das Getreide – хлеб, зерно
die Herde, -n – стадо
hochwertig – высококачественный, ценный
das Huhn, Hiihner – курица
die Lebensmittel (мн.ч.) – продукты
zunehmen (a, o) – увеличиваться, возрастать

Вставьте пропущенные слова, используйте лексику к теме. Переведите предложения.

1) Die Schweine ... gern Hackfrüchte und Getreide. 2) Die Schafe werden in ... gehalten. 3) Sie werden in der Regel auf der ... gehalten. 4) Je nach dem Zweck der Viehhaltung unterscheidet man Arbeitsvieh und ... 5) Die Schafe liefern vor allem Fleisch und ... .

Переведите текст. Сделайте реферирование текста.

Bedeutung der Viehhaltung

Die Bedeutung der Viehhaltung ist vielseitig. Sie soll vor allem den Bedarf der Bevölkerung an hochwertigen tierischen Produkten möglichst voll decken. Neben den hochwertigen Lebensmitteln liefern die Tiere Rohstoffe für die Industrie und organische Dünger für den Ackerbau. Auβerdem können einige Tiere bestimmte Arbieten leisten.

Je nach dem Hauptzweck der Viehhaltung unterscheidet man Arbeitsvieh und Nutzvieh. Die Arbeitsviehhaltung ist in der letzten Zeit durch die zunehmende Industrialisierung der Viehhaltung bedeutungslos geworden. Im Gegen-

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

satz zur Arbeitsviehhaltung hat die Nutzviehhaltung eine zunehmende Bedeutung. Die wichtigsten Zweige der Nutzviehhaltung sind Rinderhaltung, Schweinehaltung, Schafhaltung und Geflügelhaltung.

Innerhalb der Viehhaltung nimmt die Rinderhaltung eine zentrale Stellung ein. Ihre Hauptprodukte sind Milch und Fleisch. Die Rinderhaltung bestimmt im wesentlichen den Umfang der Futterproduktion und hat damit einen groβen Einfluβ auf die Feldwirtschaft.

Das Rind ist sehr anpassungsfähig an Boden und Klima. Deshalb kann man das Rind fast überall finden. Unter günstigen Haltungs-und Fütterungsbedingungen bringt es hohe Leistungen. Um hohe Leistungen in der Rinderhaltung zu erzielen, müssen optimale Haltungsbedingungen geschaffen werden.

Das Milchvieh ist für den Betrieb durch die Milchproduktion eine ständig flieβende Einkommensquelle. In der Rinderhaltung werden ein groβer Teil des im Betrieb erzeugten Futters und Abfälle der Lebensmittelproduktion verwendet. Von den verschiedenen Nutztieren sind die Rinder die wichtigsten Produzenten von organischen Düngern.

Neben der Rinderhaltung ist die Schweinehaltung ein wichtiger Zweig der Viehhaltung. Die Schweine werden dort gehalten, wo günstige Bedingungen für die Futterproduktion vorhanden sind. Wichtige Futtermittel für die Schweine sind Hackfrüchte (Kartoffel, Zuckerrüben) und das Futtergetreide.

Die Schafhaltung gehört auch zu den wichtigen Zweigen der Viehhaltung. Das Schaf ist ein typisches Weidetier und kann nur in Herden gehalten werden. Die Schafe werden vor allem zur Woll- und Fleischproduktion gehalten. Ein groβer wirtschaftlicher Vorteil der Schafhaltung liegt darin, dap die Schafe das Futter gut fressen, das von anderen Tierarten nicht genutzt werden kann. Dieses Futter nennt man absolutes Schaffutter.

Die Geflügelhaltung versorgt die Bevölkerung mit Eiern, Fleisch und Federn. Zu den wichtigsten Geflügelarten gehören Hühner, Gänse, Enten und Puten. Sie stellen verschiedene Ansprüche an die Fütterungund Pflege. Von allen Geflügelarten haben die Hühner die gröβte Bedeutung. Die von ihnen erzeugten Eier sind ein wertvolles Nahrungsmittel.

Ответьте на вопросы к тексту.

1) Was ist die Hauptaufgabe der Viehhaltung? 2) Welche Nahrungsmittel liefert die Viehhaltung? 3) Welche Tierarten unterscheidet man nach dem Zweck der Viehhaltung? 4) Welche Zweige umfaβt die Viehhaltung? 5) Welcher Zweig ist am wichtigsten? 6) Was liefert die Rinderhaltung? 7) Warum kann man die Rinder fast in allen Klimazonen halten? 8) Welche Futtermittel braucht das Schwein? 9) Wie werden die Schafe gehalten – einzeln oder in Herden? 10) Welche Produkte liefern die Schafe? 11) Welches Futter heiβt absolutes Schaffutter? 12) Womit versorgt die Geflügelhaltung die Bevölkerung?

БГУИР

Перескажите текст, используя приведенные выше вопросы в качестве плана.

Тема 9. Die Landtechnik in Deutschland

Лексика к теме.

das Gerät – прибор, орудие труда
die Melkmaschine – доильный аппарат
erleichtern – облегчать
seitdem – с тех пор
kaum – едва
von Hand – вручную
bevor – до того как
der Ochse – вол, бык
der Mähdrescher – комбайн
durchführen – проводить
das Zugfahrzeug – der Schlepper – трактор-тягач
der Pflug – плуг
die Egge – борона
die Drillmaschine – die Saatmaschine – рядовая сеялка
die Pflanzmaschine – посадочная машина
der Düngerstreuer – распылитель удобрения
eingesetzt werden – применяться
die Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft – немецкое сельскохозяйственное общество
das Prüfzentrum – контрольный центр
unabhängig – независимо
sich erkundigen –зд. Консультироваться
die Messe – ярмарка
bedeutend – значительный
die Leistungsschau – выставка достижений
stattfinden – проводиться
erwirtschaften – делать оборот
der Umsatz – денежный оборот das Ersatzteil – запчасть
zugelassen – зд. выпускаться на дороги
jährlich – ежегодно
berücksichtigen – учитывать
bereits – уже
absolvieren – заканчивать

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

Прочитайте и переведите текст. Сделайте реферирование текста.

Die Landtechnik in Deutschland

Zu den Geräten der Landtechnik gehören die Landmaschinen der sogenannten Hof-Innenwirtschaft wie z.B. die Melkmaschine, die Fütterungstechnik etc. Die Landtechnik hat die Arbeit auf den Höfen sehr erleichtert. Seitdemes z.B. Melkmaschinen gibt, werden in Deutschland Kühe kaum noch von Hand gemolken. Bevor es Traktoren gab, mussten die Bauern mit Pferden und Ochsen ihre Felder bearbeiten. Bis zur Entwicklung von Mähdreschern wurde die Getreideernte von Hand durchgeführt.

Wichtige Landmaschinenarten sind:

• Landwirtschaftliches Zugfahrzeug (Traktor, Schlepper oder Trecker genannt)
• Mähdrescher
• Pflug
• Egge
• Drillmaschine (Saatmaschine)
• Pflanzmaschine
• Düngerstreuer

Diese Maschinen werden auf fast jedem Bauernhof eingesetzt.

Die Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft (DLG) führt in ihrem eigenen Prüfzentrum regelmäßig unabhängigeTests an Landmaschinen durch. Bevor ein Landwirt sich eine Maschine kauft, sollte er sich also bei der DLG erkundigen.

Die Messe Agritechnica in Hannover ist die international bedeutendste Leistungsschau der Landtechnik. Sie wird von der DLG alle 2 Jahre organisiert. Die nächste Agritechnica findet im November 2015 statt.

Es gibt etwa 200 Landtechnik-Betriebe in Deutschland, bei denen rund 26.000 Menschen arbeiten. Die deutschen Landtechnikfirmen erwirtschaften etwa 5 Milliarden Euro im Jahr. Das ist etwa ein Viertel des gesamteuropäischen Umsatzes.

Einige wichtige deutsche Landtechnik-Unternehmen sind die Firmen Claas, Deutz, Fendt, Grimme, Krone, Lemken, Rabe, Rau, Strautmann, Welger.

Deutsche Hersteller machen ihre Umsätze mit folgenden Produkten:

• Traktoren (ca. 50%)
• Mähdrescher (ca. 13%)
• sonstige Erntetechnik (ca. 18%)
• Geräte für den Ackerbau (ca. 8%)
• Melktechnik und Ersatzteile (ca. 11%).

Das wichtigste Produkt innerhalb der Landtechnik ist also der Traktor. Im Jahr 2005 wurden in Deutschland rund 23.000 Traktoren zugelassen. Weil die Betriebe und Flächen immer größer werden, werden immer größere und stärkere Traktoren mit mehr Kilowatt-Leistung gebaut. Unter den Erntemaschi-

ЕГУ им. И.А. БУНИНА

nen ist der Mähdrescher das bedeutendste Produkt. Davon werden in Deutschland jährlich rund 2.200 Stück verkauft.

Im Jahr 2005 wurde aus den Mitgliedsländern der europäischen Union Landtechnik im Wert von 5,3 Milliarden Euro exportiert und für 6,1 Milliarden Euro importiert (diese Zahlen berücksichtigen nicht den Handel der EU-Länder untereinander). Viele deutsche Landtechnikunternehmen haben bereits gute Kontakte nach Osteuropa.

Дополните предложения информацией из текста.

1) Das wichtigste Produkt der Landtechnik ist …

2) Die Landtechnik hat die Arbeit auf den Höfen sehr ….

3) Im Jahr 2005 … in Deutschland rund 23.000 Traktoren ….

4) Bevor es Traktoren gab, mussten die Bauern mit … ihre Felder bearbeiten.

Ответьте на вопросы.

1) Nennen Sie die Geräten der Landtechnik.

2) Wie heißt die bedeutendste Leistungsschau der Landtechnik in Deutschland?

3) Wie sind die wichtige deutsche Landtechnik-Unternehmen?

4) Wie ist der bedeutendste Produkt unter den Erntemaschinen?

Переведите предложения.

1) Сельскохозяйственная техника значительно облегчает работу в хозяйстве. 2) До создания комбайнов уборка зерновых культур проводилась вручную. 3) Сельскохозяйственные машины применяются в каждом фермерском хозяйстве. 4) В Германии существует около 200 предприятий по изготовлению сельскохозяйственной техники. 5) Самый важный продукт сельхозтехники – трактор. 6) Самый значительный продукт среди уборочных машин – комбайн.

Тема 10. Landwirtschaft in Russland

Прочитайте текст, выпишите незнакомые слова, переведите текст.

Landwirtschaft in Russland

Aus klimatischen Gründen sind nur 13 Prozent der Landesfläche landwirtschaftlich nutzbar, rund 60 Prozent der Landwirtschaftsfläche werden ackerbaulich genutzt. Der größte Teil der Anbauflächen des Landes liegt im so ge-

ГГУ им. И.А. БУНИНА

nannten fruchtbaren Dreieck, das seine Basis entlang der Westgrenze hat, die sich von der Ostsee bis zum Schwarzen Meer erstreckt, und das nach Osten in den südlichen Ural spitz zuläuft. Dort verengt es sich auf einen Streifen von etwa 400 Kilometern Breite, der sich über die südwestlichen Ränder von Sibirien erstreckt. Östlich des Altaigebirges gibt es Landwirtschaft nur in isolierten Gebirgssenken entlang des Südrandes von Sibirien und in der fernöstlichen Region. Die Grenze des wirtschaftlich rentablen Getreideanbaus liegt bis auf wenige Ausnahmen im fernöstlichen Teil bei 60 Grad nördlicher Breite. Nach Süden hin ist das Klima ohne Bewässerung zu trocken. Während der Sowjetzeit errichtete man am Kuban und an anderen Flüssen im Süden des europäischen Teiles von Russland umfangreiche Bewässerungsanlagen, um die Landwirtschaft zu versorgen.

In Russland werden vor allem Weizen, Gerste, Hafer, Roggen, Zuckerrüben, Sojabohnen und Kartoffeln angebaut. Weitere wichtige Anbauprodukte sind Mais, Hirse, Buchweizen, Reis, Hülsenfrüchte, Sonnenblumenkerne und Flachs.

Verschiedene Arten von Obst gemäßigter Klimazonen wie Äpfel, Birnen, Kirschen und Weintrauben werden in Russland ebenfalls in großem Umfang kultiviert. Von besonderer Bedeutung ist die Zucht von Schweinen, Rindern, Schafen und Geflügel. Im hohen Norden ist die Rentierhaltung eine der Haupteinnahmequellen der einheimischen Bevölkerung, im Norden und Osten außerdem die Jagd und Zucht von Pelztieren.

Russland ist einer der führenden Produzenten von Nutzholz und Holzerzeugnissen; das Land verfügt über etwa ein Fünftel des Waldbestandes der Erde und über rund ein Drittel des Weltbestandes an Nadelwald; der größte Teil der russischen Nutzholzproduktion besteht aus Weichholz, hauptsächlich von Kiefern, Tannen und Lärchen. Wichtigstes Laubholz für den Handel ist Birke. Die Hauptgebiete der Nutzholzgewinnung liegen im Nordwesten des europäischen Teiles, im zentralen Uralgebirge, in Südsibirien (in der nahen Umgebung der Transsibirischen Eisenbahn) und im Süden des fernöstlichen Russlands.

Ответьте на вопросы к тексту.

Welche Anbauprodukte werden in Russland angebaut?

Wo liegt der größte Teil der Anbauflächen des Ruslands?

Nennen Sie die verschiedene Arten von Obst, die in Russland in großem Umfang kultiviert werden.

Produziert man in Russland Nutzholz und Holzerzeugnissen? Erzählen Sie bitte davon.

Переведите предложения.

Около 60 процентов земель в России используется в земледелии.

Большая часть посевных площадей страны находится в так называемом плодородном треугольнике.

На юге европейской части России были построены обширные оросительные сооружения.

На Крайнем Севере оленеводство является одним из основных источников доходов местного населения.

Основные области добычи полезных ископаемых расположены на северо-западе европейской части, в центральных Уральских горах, в Южной Сибири и на юге дальневосточной России.

Тема 11. Kartoffel in der Landwirtschaft

Прочитайте текст, выпишите незнакомые слова, переведите текст.

Kartoffeln – beliebt, aber unterschätzt

Diätexperten empfehlen immer wieder gern, wenige Kohlenhydrate zu essen. Im gleichen Atemzug wird ausgerechnet die Kartoffel als Dickmacher hingestellt. Dieses Vorurteil ist schlichtweg falsch. Die Kartoffel ist viel mehr. Sie steht für Vielfalt und Genuss. Ernährungsphysiologisch ist sie sogar höchst wertvoll. Sie enthält 78 Prozent Wasser und nur rund 15 Prozent Kohlenhydrate, und das hauptsächlich in Form von Stärke.

Ernährungsphysiologisch wertvoll

Damit ist klar: Der Kohlenhydrat-Gehalt der Kartoffel ist geringer als bei Brot, Nudeln oder Reis. Mit 70 Kilokalorien je 100 Gramm enthält eine Salzkartoffel sogar weniger Energie als eine Banane mit 90 Kilokalorien.

Fakt ist: Die Kartoffel wird unterschätzt, denn sie trägt ganz wesentlich zu einer gesunden Ernährung bei. Sie enthält alle wichtigen Nährstoffe, wie Magnesium, Eisen und sogar 17 Milligramm Vitamin C je 100 Gramm. Das bedeutet: Der Vitamin-C-Gehalt reicht an den von Südfrüchten und Äpfeln heran. Gerade im Winter ist die Kartoffel ein guter Vitamin-C-Lieferant, da sie sich gut lagern lässt.

Der Eiweißgehalt der Kartoffel ist zwar gering, aber die biologische Wertigkeit sehr hoch, da das Eiweiß zu einem Großteil vom menschlichen Körper aufgenommen wird. Die beliebten Kartoffelprodukte Chips und Pommes frites sind eine nicht gleichwertig gesunde Variante. Aber eine Kartoffel, der Wasser entzogen und Fett beigefügt wird, ist eben keine Kartoffel mehr.

Vom Exot zum Grundnahrungsmittel

Ursprünglich stammt das Nachtschattengewächs aus den Anden und wurde in Südamerika schon 4.000 Jahre vor Chr. angebaut. Mit den ersten Entdeckern kam die Kartoffel im 16. Jahrhundert nach Europa, wo sie erst nur als Zierpflanze in Herrschaftsgärten Bewunderung fand. Da die Menschen zuerst die giftigen Beeren probierten, wurde die Knolle als Teufelskraut verschrien.

Die Bevölkerung war misstrauisch gegenüber der „exotischen Frucht“. Erst 150 Jahre später wurde die Kartoffel als Grundnahrungsmittel bekannt. Als 1745 eine Hungersnot ausbrach, verordnete Friedrich II., dass auf zehn Prozent der Ackerfläche in Preußen Speisekartoffeln angebaut werden müssen. So wurden Kartoffeln zum Grundnahrungsmittel der Deutschen.

Seit den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts sinkt der Pro-Kopf-Verbrauch von Kartoffeln. Wurden damals noch 186 kg im Jahr verzehrt, waren es 2012 nur noch 62,5 kg. In Deutschland werden heute 9,2 Millionen Tonnen Kartoffeln geerntet. Damit die Kartoffeln gesund geerntet werden können, bietet BASF eine Vielzahl an Produkten.

Переведите предложения.

1) Картофель содержит все важные питательные вещества, такие как магний, железо. 2) Содержание углеводов в картофеле меньше, чем в хлебе, макаронах и рисе. 3) Зимой картофель является хорошим поставщиком витамина С. 4) Картофельные чипсы и картофель фри не имеют отношения к здоровому питанию.

Составьте вопросы к тексту.

Сделайте реферирование текста.

Тема 12. Maschinenbau

Прочитайте текст, выпишите незнакомые слова, переведите текст.

Maschinenbau

Der Maschinenbau (auch als Maschinenwesen bezeichnet) ist eine klassische Ingenieurwissenschaft und erstreckt sich auf Entwicklung, Konstruktion und Produktion von Maschinen. Dazu zählen:

Kraftmaschinen(Dampfmaschine, Motor oder Turbine),

Arbeitsmaschinen(Gebläse,Pumpe oderVerdichter),

Werkzeugmaschinen (Dreh-, Fräs- oder Schleifmaschine),

Förderanlagen (Kran oder Förderband)

Fahrzeugtechnik

Luft- und Raumfahrttechnik.

Bis zum Ende des 17. Jahrhunderts wurde hauptsächlich mit Werkzeugen wie Hämmer, Meißel, Zangen usw. gearbeitet, aber Maschinen wurden kaum benutzt. Unter einer Maschine versteht man eigentlich ein Werkzeug. Es ist aus vielen Bauteilen zusammengesetzt. Mit diesem Werkzeug kann eine größere Produktionsgeschwindigkeit und gleichzeitig größere Präzision als mit Handwerkzeugen erreicht werden.

Ab dem 17. Jahrhundert hat sich die Entwicklung der Technik, und in erster Linie des Maschinenbaus, in einem raschen Tempo beschleunigt. Das war z. B. in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts die Ursache für den Beginn der industriellen Revolution.

Das Vorhandensein besserer Werkstroffe half beim Bau echter Werkzeugmaschinen. Anfangs mußte immer noch die Muskelkraft als Energiequelle genutzt werden , aber auf jeden Fall konnten ohne Schwierigkeiten geeignete Lager, Wellen und Zahnräder hergestellt werden, was zu einer immer weiteren Vervollkommnung der Technik führte.

In der zweiten Hälfe des 18. Jahrhunderts kam die Dampfmaschine zum Einsatz. Man verfügte zu dieser Zeit schon über große Antriebsleistungen. Zunächst wurde die Dampfmaschine in Pumpanlagen im Bergbau benutzt, aber bald wurden damit auch Werkzeug–und Produktionsmaschinen verschiedener Art angetrieben.

Ответьте на вопросы к тексту.

Nennen Sie die Zweige im Maschinenbau.

Welche Werkzeuge und Geräte wurden bis zum Ende des 17. Jahrhunderts benutzt?

Was versteht man unter einer Maschine?

Welche Vorteile hat eine Maschine gegenüber einem Handwerkzeug?

Welcher Zweig der Technik wurde ab dem 17. Jahrhundert besonders rasch entwickelt?

Wann begann die industrielle Revolution?

Was war die Ursache für den Beginn der industriellen Revolution?

Was hat beim Bau echter Werkzeugmaschinen geholfen?

Was wurde anfangs als Energiequelle genutzt?

Welche Erzeugnisse konnten mit Hilfe von Maschinen hergestellt werden?

Welche Maschine kam in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts zum Einsatz?

Wo wurde die Dampfmaschine zuerst benutzt?

ГГУ им. И.А. БУНИНА

Переведите предложения.

1. Начиная с 17 века техника, и прежде всего машиностроение, развивается очень быстро.

2. С конца XIX века используются паровые машины.

3. Сначала паровые машины использовались в насосных установках в горнодобывающей промышленности, но вскоре с их помощью стали приводиться в действие станки и машины различных видов.

Сделайте реферирование текста.

Прочитайте текст и ответьте на вопрос, почему машиностроение считают важнейшей отраслью промышленности.

Der wichtigste Industriezweig

Die Berufschancen für Maschinenbauer sind hervorragend. Der Maschinenbau ist der wichtigste Industriezweig. Der Maschinenbau-Ingenieur ist die am meisten nachgefragte Ingenieurqualifikation, wegen seiner großen, flexiblen Einsatzmöglichkeiten.

Die Arbeitsaufgaben reichen von Konstruktionstätigkeiten, der Produktentwicklung über Produktion und Bearbeitung bis zur qualifizierten Vertriebstätigkeit. Selbstverständlich stehen alle Leitungsfunktionen einem geeignetem Ingenieur offen.

Der Maschinenbauingenieur ist nicht nur auf die Branche des Maschinen- und Anlagenbaus beschränkt, sondern arbeitet in der Fahrzeugindustrie, der Feinmechanik, der Luftfahrtindustrie und in der kunststoffverarbeitenden Industrie – um nur einige wichtige Branchen zu nennen. In der arbeitsteiligen Organisation sind auch Ingenieurdienstleister – vom TÜV über Automobil-Entwicklungsbüros bis zu kleinen Konstruktions- und Planungsbüros – ein zahlenmäßig bedeutender Posten bei den Arbeitsplätzen für Maschinenbauer.

ГГУ им. И.А. Бунина

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Немецкий язык. Учебные задания по практической грамматике // Сост. Л. Н. Соколова, М. А. Чиханова. – СПбГУАП: 2003.

2. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов // Г.Я Аксенова, Ф. В. Корольков, Е.Е. Михелевич – 5 издание переработанное и дополненное. – М.: 2006.

3. http://www.voyagesphotosmanu.com/klima_russland.html

4. https://www.wichtigster-beruf.de

5. http://deseite.ru

6. https://de.wikipedia.org/wiki/Landwirt

7. https://de.wikipedia.org/wiki/Maschinenbau

И.А. БУНИНА

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка …… 3
Часть 1. Методические указания для перевода и аннотирования …….. 4
Часть 2. Тексты и упражнения для обучения переводу и реферированию ……... 7
Тема 1. Landwirtschaft in Deutschland …….. 7
Тема 2. Die gemeinsame Agrarpolitik der EU ……..... 10
Тема 3. Landwirt in Deutscland ……... 14
Тема 4. Die Arbeit im landwirtschaftlichen Betrieb …… 18
Тема 5. Die Jugendlichen auf dem Lande …… 20
Тема 6. Der Boden als Produktionsmittel …… 23
Тема 7. Die lanwirtschaftliche Produktion …….. 26
Тема 8. Die Bedeutung der Viehhaltung in der Landwirtschaft …….. 29
Тема 9. Die Landtechnik in Deutschland ……... 32
Тема 10. Landwirtschaft in Russland …….. 34
Тема 11. Kartoffel in der Landwirtschaft …… 36
Тема 12. Maschinenbau ……... 37
Библиографический список …….. 40

ЕГУ ИМ. И.А. БУНИНА

Учебно-методическое издание

Елена Владимировна Карасёва

СБОРНИК ТЕКСТОВ И УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ И МАГИСТРАНТОВ АГРОПРОМЫШЛЕННОГО ИНСТИТУТА

Учебно-методическое
пособие

Технический редактор – Н. П. Безногих
Техническое исполнение – В. М. Гришин

Лицензия на издательскую деятельность
ИД № 06146. Дата выдачи 26.10.01
Формат 60 x 84 /16. Гарнитура Times. Печать трафаретная.
Печ.л. 2,6 Уч.-изд.л. 2,4
Электронная версия.
Размещено на сайте: http://elsu.ru/kaf/inpp/edu
Заказ 103

Отпечатано с готового оригинал-макета на участке оперативной полиграфии
Елецкого государственного университета им. И.А.Бунина

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»
399770, г. Елец, ул. Коммунаров, 28,1

ЕГУ ИМ. И.А. БУНИНА